



# 藝通

CCLC NEWSLETTER



第九卷 第五期

Vol. 9 No. 5

雙月刊  
基督教文藝出版社  
PUBLISHED BIMONTHLY BY CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL

一九八八年九月

Sept. 1988

## 幼兒心理發展與學習的關係

本文係摘錄香港心理衛生會執行委員，精神科資深醫務工作者陳嘉璐醫生，在基督教文化學會舉辦「幼兒培育研討會」上之部分講詞，內容包括「幼兒心理情緒剖析」及「學前教育對幼兒的重要性」。

■ 編輯室

童年是培育人格形成的重要時刻。適當的教育和栽培，為孩童將來的學識、處世及社會成就奠下穩固的基礎。相信那些嘆息兩代之間存有代溝，遭子女衝擊的家長們，大概會贊成德國大文豪歌德的名言：「成人不能改變甚麼，聰明的人要從兒童着手。」

今天人們不只重視「父母之道」(parenting)，更不容忽視「學前時期的培育工作」(pre-school)。

### 幼兒心理情緒剖析

學前教育在心理學上的年齡區分是介於二至五歲。這段時間幼童在心理上的發展情況如下：

一、語言增加，字彙增多 他們喜歡發問，「為甚麼……？」經常掛在孩子的嘴邊，許多父母感到很煩惱。孩子真的懂得問題的本身而發問嗎？父母的回答，他們真的可以理解嗎？雖然子女未必盡都明白，但家長們千萬不要忽略這時期是孩童知識迅速增長的階段，若父母拒而不答或責之以「煩」，孩子便會懊惱不平，愈要發問。若在幼兒多話的時候令孩童覺得發問問題是令父母煩躁，或是羞恥的事，他們的求知慾就因而被熄滅。所以我們應該盡量回答，滿足孩子們的需要。

發明家愛因斯坦的母親，經常在他回家的時候問：

"Son! Have you ask a good question today?"  
(你今天有發出一個好問題嗎？)

一個偉大的發明家就是如此培育成功的。

二、增強社交技巧 孩童在這段時間學會作為一個家庭成員，應如何與其他人相處。

三、性觀念的形成 孩童漸漸知道男女有別，他們對性器官產生好奇，這好奇的表現是很正常的。

有些父母對兒子說：「你不要頑皮，假若頑皮的話『它』（性器官）便會像雀仔般飛走。」

這些說法會產生兩樣壞影響：①孩子頑皮是常見的事，假若他們頑皮的時候發現父母所言並非屬實，子女對家長說話的可信性就大打折扣。②增加被閹割的恐懼（castration fear）。孩子在性觀念形成初期，對性容易產生疑惑，若經常以此恐嚇，嚴重的不正確的性觀念可能導致孩子將來性變態。

六歲前的幼童感到沒有安全感的另一個表達方式，就是向父或母「爭寵」。父母可透過安慰，加以解釋，並以實際的行動表示，幫助子女過渡不安全感的情緒。多數幼童六歲後很少有爭寵的行為表現。

四、有動力驅使嘗試新的事物 豐富的幻想力，具有像魔術變法般的思想方法，是幼童心理情況其中特別的地方之一。他們同時有驚恐不安的情緒，通常好多發脾氣，容易產生罪咎感，常覺得自

己做了一些不對的事情，令其他人惱怒，甚至想毀滅自己。一個正常的孩子經過這階段之後，應該對自己的行為有自信心，同時懂得控制衝動的情緒。

有些孩子在情緒不安穩時，需要過渡期的物件，例如「被褥」、「枕頭」……等代替，保護他們渡過緊張的時期。還有一些孩子有古怪的觀念，例如強迫性的觀念，即逼使自己在情緒不安中，運用富魔術性的想法，排除焦慮和罪惡感，例如「每隔三個階磚跳一跳，我便沒事了」等等，於是強迫性的行為便會表現出來，可能他們也覺得沒有道理，但如此這般後感覺總比較舒服一點。

五、與父母認同 父母管教的標準，逐漸轉移給孩子，幼兒的良知透過父母形成。因此，父母與子女的溝通非常重要。假若幼兒時期覺得自己不被愛，或父母關係緊張，經常吵架，孩子良心的形成就會受到影響，可能導致將來行為不良的後果。

如果要培育孩子將來有健全的人格，無論是做父母的抑或幼兒工作者，也需要有某些先決的條件。在父母而言，更需要注意以下幾點：①預備一個溫馨的家庭，美好的婚姻決定親子關係的親密程度。②父母必需以身作則；聖經告訴我們，無論在教訓、督責都需要做人的榜樣；子女像一面鏡子，把父母反映出來。③若要令到孩子有自信和快樂的童年，子女需要父母無條件的愛。④父母與子女的溝通著重有深度的敏銳觀察；對出外工作的母親而言，更不能忽視與孩子好好的溝通，這溝通要有敏感度（sensitivity）；不是你要他做甚麼，他便做甚麼，而是有彈性的修改，有相互讓步的原則（reciprocity）。

以下三點無論是父母抑或師長，都應當注意：

一、要聆聽孩子的話 雅各書：「你們各人要快快的聽，慢慢的說，慢慢的動怒。」積極的聆聽需要有技巧，安慰、鼓勵、讚賞都可以幫助孩子面對及解決問題，還要沒有批評和論斷，讓孩子盡情傾訴。

二、注意孩子的情緒 孩童是「縮小」了的大人，情緒抑鬱在心中也會感到很難受，英國的Doctor Naomi 在87—88年為學前兒童完成了一張行為表，他覺得以下22種的行為都顯示出孩童有情緒問題：①說話不清楚；②晚上撒尿；③日間撒尿；④揀飲擇食；⑤不正常的行動（過份活躍或太靜）；⑥不被同學接受，人際關係差；⑦社交能力差；⑧騷擾他人；⑨很難集中精神；⑩很難照料；⑪引人注意的行為；⑫不喜歡談話；⑬發脾氣；⑭彆扭；⑮納悶哭泣；⑯很不開心；⑰過度敏感；⑲打架；⑲行為具破壞性；⑳言行好像漫無目的；㉑非常驚恐；㉒一些特別的習慣，如咬手指。

這二十二項的行為幾乎是所有兒童有情緒問題時都會表現出來，並不是精神有問題的明證，確定精神上出現問題要根據很多行為綜合而得出的結論，包括：①嚴重性（severe）；②經常性（fre-

quent）；③普遍性（pervasive）。

三、懲罰的問題 在某程度上體罰是應該的，當然絕對以不傷害孩子的身體為原則。譬如說有某些行為孩子一定不能做，事先聲明「打」是該項錯誤的必然結果。假若孩子真的明知故犯，這是他邀請你打他，假若你不履行就是自己失信，也會導致孩子失去安全感和道德標準的準繩。但我們不能忽略「打」也要有技巧，令他知錯而不傷害身體是十分重要的。在孩子情感宣洩過後，好言相勸、相慰，那才收到管教的效果。

## 學前教育對兒童成長的重要性

教育不單在德、智、體、羣、美等多方面需要均衡發展，人格的培育更是重要的一環。教育主要包含了三方面的培育工作：即學術、社交及人格。

那麼學前教育對兒童成長有甚麼益處呢？

學前教育主要帶來兩方面的影響：①直接認知的影響（Direct Cognitive Effect）；②非直接認知的影響（Non-cognitive Effect）。英、美一些學者曾進行實驗 Milwaukee Project，他們把一羣兩歲的小孩分成兩組，一組在學前提供教育，另一組則沒有，到了9—10歲時，發現受直接教育的孩子比未有提供者智力商數（Intelligence Quotient）高出18點，受學前教育的肯定有所得益，這些孩童從學到的知識，懂得做某些事情（task-oriented），繼而在成長中訓練耐力的持久後，發現九至十九歲期間需要留班或上特別班的甚少。

提供學前教育的孩子顯得有自信心，社交比較成熟，有較高理想，取向於喜愛多讀書；得益之處最主要是將孩子的學習由被動（passive-learning）轉變成主動（active-learning），而其中家長和老師的鼓勵是不可缺少的。

美國有很多家長及子女（關係）發展中心（Parent-child Development Centre），在培育孩子的社交能力方面，獲得很好的成果。他們發現母親懂得如何與子女溝通，對孩子的需求比較敏感，在情感上給予多些的反應，例如笑、讚賞、關心、安慰、幫助等，以鼓勵式的言語分享孩子的情緒，言談中包含多一些的資料，均可以幫助成長中的兒童發展其社交能力；孩子亦相應喜歡和母親傾訴。

Tizard 和 Harrison 兩位學者1980年於倫敦進行一項閱讀的實驗（Reading Study）他們將兩歲的幼童分成三組，分別以①沒有提供任何閱讀訓練；②按時在學校提供閱讀訓練；③按時在家中由孩子讀給家長聽。結果發現第③組的兒童的閱讀能力，比第①、②組好，這種效果的影響延續至中段時期（6歲至10歲）。

從以上的實驗和資料顯示，學前教育肯定對兒童成長有所得益。這更影響未來的學習，做人，和處事。

# 新書預告 NEW PUBLICATIONS

## 但以理和獅子

原編者：盛嘉茜 編號：1870.13

*Daniel and the Lions* by Kathy Singleton

「吼吼吼……」獅子坑內有四隻飢餓的獅子，牠們在咆哮，牠們整天沒有吃過東西啦！為甚麼又善良又仁慈的但以理會被扔下去呢？他會被獅子吃掉嗎？



## 約拿和大魚

原編者：盛嘉茜 編號：1870.15

*Jonah and the Big Fish* by Kathy Singleton

暴風越來越猛烈，船快要沉下去，水手們只好遵照約拿的話，把他掉下海裏，那時暴風就停止了；約拿掉進大魚的肚子裏，三晝夜才被吐出來，這到底是怎麼一回事呢？

## 勇敢的基甸

原編者：盛嘉茜 編號：1870.16

*Gideon the Brave* by Kathy Singleton

為甚麼基甸和他三百個士兵，利用喇叭、瓶子和火把竟然能戰勝又強大、又兇猛的米甸軍隊呢？因為基甸有從上帝而來的勇敢和力量。

## 但以理書（中文聖經註釋）

作者：謝秀雄 編號：3322 開度：大32開

頁數：308頁

本書包括兩部分，共六件奇事，四個異象。

但以理在異族統治下，對上帝仍充滿信心。由奇事與異象所帶出來的信息是：讓上帝的子民知道，若能以堅貞的信仰，勇敢的態度，面對異族人所加的苦難與逼害，則上帝必使那些全心信靠而又耐心等候上帝的子民得到拯救。上帝必和他忠貞的子民同在，必引導他們經過死蔭的幽谷，脫離逼害——上帝永遠的國度將於世上一切邪惡強權被消滅後臨到。

註釋者為讓讀者了解難解的字義，多處引用希伯來原文，方便讀者對深奧的經文有進一步的認識。

## 癱子利安奴

原編者：盛嘉茜 編號：1870.14

*Lionel, the Lame man* by Kathy Singleton

癱子利安奴十分渴望能見到耶穌，可是他的四位朋友無法抬他穿過人羣；於是他們把房頂挖穿，將利安奴吊下房子裏去，降落在耶穌跟前。利安奴不但能夠見到耶穌，而且還可以起來走路呢！



(每本定價：  
港幣7.5元)



*The Book of Daniel*  
by Hsieh Hsiung

## 已經出版新書

- 牧養與輔導（神學） 定價港幣75元（精裝）
- 創世記注釋上、下冊（每日研經叢書）  
定價港幣35元（上冊）、45元（下冊）
- 十勝山傳奇上、下冊（基文青年叢書第三輯）  
定價每冊港幣38元

## 已經出版再版書

- 自由社會的倫理（基文青年叢書第二輯） 定價港幣20元
- 獄中書簡（基文青年叢書第一輯） 定價港幣22元

# 本期書籍特別介紹

踏進九月份，各神學院將陸續開課，面對新的學年，本社介紹八六至八八年初版神學書籍，為神學生選讀參考提供最新資料；門市部特地安排了「神學書籍雙週」（請參閱短訊），歡迎各同學選購。

近三年來的初版神學書籍包括：

**中文聖經註釋：**

那鴻書·哈巴谷書·西番雅書 定價港幣40元

馬太福音 定價港幣48元

帖撒羅尼迦前後書·提摩太前後書·提多書·腓利門書 定價港幣58元

**每日研經叢書：**

提摩太前後書·提多書·腓利門書注釋 定價港幣42元

啟示錄注釋 定價港幣32元（上冊）、40元（下冊）

腓立比書·歌羅西書·帖撒羅尼迦前後書注釋 定價港幣36元

雅各書·彼得前後書注釋 定價港幣45元

創世記注釋 定價港幣35元（上冊）、45元（下冊）

**其他書種：**

教牧心理輔導 定價港幣30元

新編講道法 定價港幣60元（平裝）、70元（精裝）

牧養與輔導 定價港幣75元（精裝）

世明文集（共廿一本） 全套港幣484元

以下特別選出《愛與希望的信息》、《聖經地理》、《舊約釋疑》、

《耶穌的比喻》等四本新書，詳細介紹。

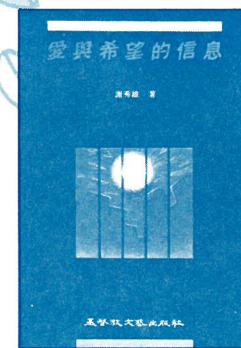
## 愛與希望的信息（舊約註釋）

作者：謝秀雄 編號：452 開度：32開

頁數：232 定價：港幣34元

本書為何西阿書、約拿書及但以理書三卷先知書的釋義。謝博士把原作者愛神愛人的情懷表露無遺；更使讀者深切明白，公義的上帝為拯救犯罪者所施行的管教是何等珍貴，他在嚴厲的責罰中，卻為人預備出路。

作者深入探索這三位先知的經歷，他將其他學者的見解，加上自己研究的心得，跟讀者分享。



*The Message of Love and Hope*  
by Hsieh Hsiu Hsiung

## 聖經地理 (辭典·工具書)

作者：貝理 譯者：呂榮輝 編號：714 開度：大32開  
頁數：370 定價：港幣65元（精裝）

《聖經地理》是應用地理學的原理和方法，來研究聖經史實的學問。本書的作者，美國肯燕學院宗教系主任貝理教授，他曾以宣教士的身份在亞曼及耶路撒冷擔任校長及地理老師，他的足跡踏遍巴勒斯坦的每一角落，對聖地的自然環境及風俗民情十分瞭解。他不但懂得聖經希臘文和希伯來文，又懂得阿拉伯文。這部書是他本人工作二十年所累積的經驗和成果。譯者美國愛阿華大學呂榮輝地理教授，為了翻譯這部書，獲本社贊助，曾於1977年會同作者親臨約但和以色列國考察；北至黎巴嫩邊界，南達西乃半島海濱，拍攝相片，收集確鑿而又寶貴的資料。本書是他們心血的結晶，無論對專門研究人員、牧師傳道人、神學生，以及普通信徒，都有參考價值。

## 舊約釋疑（教義）

作者：倪惟廉 譯者：文國偉  
編號：984 頁數：204頁  
開度：40開 定價：22元

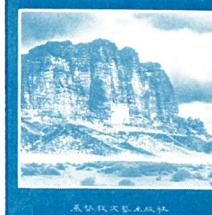
這書的英文原名是「舊約可信嗎？」它與羅炳森會督（Bishop John Robinson）所著的「新約可信嗎？」其問題雖然不同，答案卻一致，皆是「可信」。作者說如果沒有舊約，人就不能明白新約；連主耶穌本人也沉潛於以色列人的舊約信仰之中。作者倪惟廉博士著作甚豐，包括一部聖經註釋。這書是他的學術性見解，讀者可以從字裏行間看出他對聖經之異同看法，並可以靠聖靈幫助，反覆思想，認識主耶穌與聖使徒對舊約所作的權威性尊重。作者在最後也說明，舊約是新約救贖的序幕。

## 耶穌的比喻（經義研究）

作者：霍維斯 譯者：蕭兆滿 編號：453  
開度：40開 定價：港幣22元 頁數：152

從耶穌的比喻，我們最能體會祂的心意。可惜，千百年來，祂的比喻常被誤解。近數十年，聖經學者對比喻的研究，有一定的成績。不過，他們的作品多未能普及化。本書作者精研多位學者有關耶穌比喻的著作，結合他在中東地區的生活體驗，以深入淺出的方法寫成此書。讓今日的讀者，能明白昔日耶穌借用比喻所啓示的真理。

## 聖經地理



*The Geography of the Bible*  
by Denis Baly



*Can We Trust the Old Testament*  
by William Neil



*The Parables of Jesus*  
by A.C. Forrest

## 人事動態

- 本社榮譽主席，常務董事黃永熙博士於本年九月一日出任香港基督教協進會總幹事，為期一年。
- 編輯部同工黃洛文先生已於七月離職，轉往中學任教。
- 黃社長於七月二十五日率領中華基督教會香港區會聖地考察學習團一行二十餘人，在暢遊以色列、希臘、埃及後已於八月六日平安返抵香港。

## 幼兒培育研討會完滿結束

由基督教文化學會舉辦，本社贊助之「幼兒培育研討會」已於七月十六日順利舉行。參加者約120人，均來自各幼稚園或從事幼兒工作機構的行政和教育人員。本港多份報紙均有派員到場採訪及報導。研討會分別邀得陳嘉璐醫生作專題演講及陳淑美校長分享音樂活動。研討會中亦介紹本社編印之幼稚園主題活動教學套的特色。赴會者表示獲益甚豐。期望舉辦更多此類研討會。



幼兒培育研討會上，參加者熱烈地回應音樂活動的分享部分。

**Participants of pre-school Education Seminar respond actively when our speaker demonstrates different music activities.**

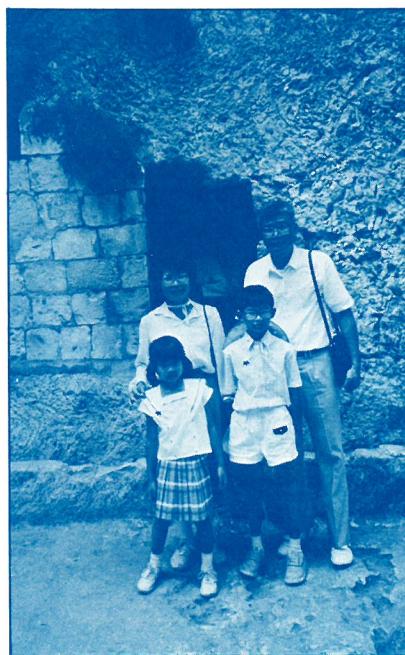
## Staff News

\*Dr. Heyward Wong, honorary chairman and standing committee member of CCLC, will take up the post of General Secretary of Hong Kong Christian Council in September, 1988 on yearly base.

\*Rev. Willie Wong and his tour returned to Hong Kong on 6th August after a trip through Israel, Greece, and Egypt.

## Seminar on Pre-school Education

Our seminar on pre-school education was held on 16th July. Participants from various kindergartens and nurseries numbered 120. Dr. Sylvia Chen and Miss S.M. Chan spoke on different topics. Materials from the *Happy Childhood Thematic Series* were also presented. Participants were enriched with new insights and responded positively.



黃社長及家人在耶路撒冷耶穌的墓園合影。

**Rev. Willie W.W. Wong and his family outside the Garden Tomb in Jerusalem.**

# 神學

# 書籍

營業時間：  
禮拜一至五 上午十時至下午六時半  
禮拜六 上午十時至下午五時正  
禮拜日及公眾假期 全日休息

● 本版書八折，外版書九折優待。  
● 特惠優待神學生及各同工同道。



本社門市部：  
九龍油蔴地東方街10號地下  
(即窩打老道青年會中學側)  
電話：31771180, 31856583

**特惠雙週**

日期：一九八八年九月十二日至廿四日

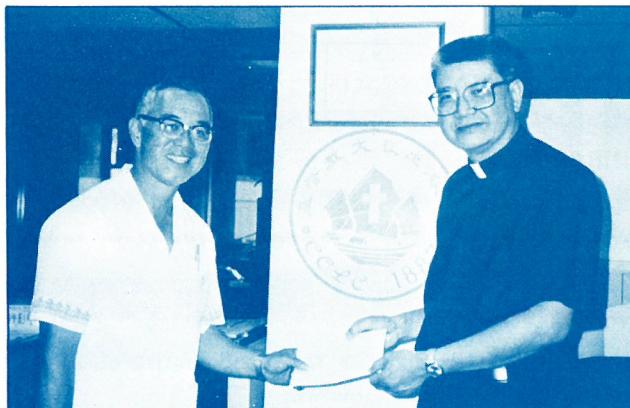


## 文藝書室近況

本社自一九八一年與循道衛理中心合作辦理書室迄今七載，傳揚福音，服務社區，彼此間合作愉快，成績卓著。惟書室現址之舊建築物將於本年年底拆建，一切業務須於十月卅一日結束。

## 獲EWCO贈書款

中西福音推廣會 ( East West Christian Outreach) 司庫蘇錦燊先生代表該會於七月十六日親臨本社捐贈送書款五百美元，為贈書國內神學院之用。



蘇錦燊先生代表EWCO將贈款交予黃社長。

Mr Jimmie Sue from EWCO presents donation to Rev. Willie W.W. Wong.

### 輔導研討會

基督教文化學會將於十一月五日舉辦主題為「輔導與被輔導」之研討會；由曹敏敬博士擔任主講。舉辦地點為女青年會丘佐榮中學。詳情將另行通告，敬請密切留意。

### 同工退修會

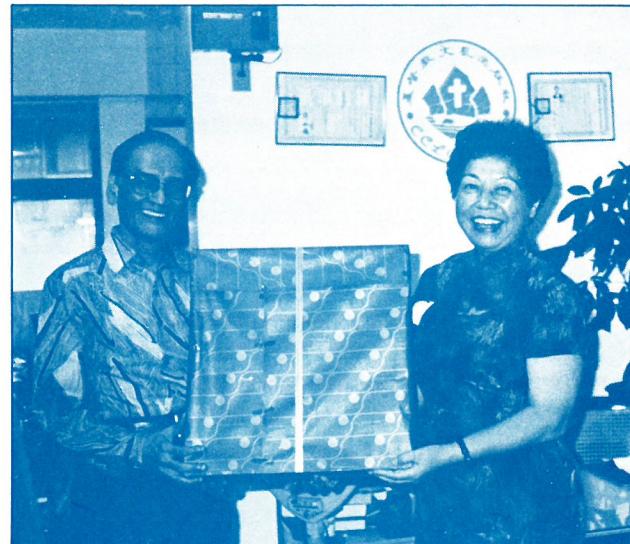
本社定於十月廿八、廿九日舉行週年同工退修會。期間總辦事處、門市部、發行部暫停服務。

## The S & S Bookroom

The S & S Bookroom in Wanchai was jointly run by the Methodist Centre and CCLC, and has been serving the community well since 1981. However, as the S & S Building is to be demolished and rebuilt in the end of this year, the Bookroom has to terminate its service at the end of October.

## 台灣分社近況

本社執行委員會主席何世明牧師，社長黃耘蔚牧師及行政主任麥燕芬女士於六月廿三日前往台北參加董事會第八次會議，檢討一年來之業務。並對適應新形勢之需要，為未來發展形式作出多項重要決定。分社為表示感謝沈冠堯牧師在開辦時之辛勞及貢獻，致送銀杯一座以作留念。



梅翰生校長代表台灣社致送紀念品予沈冠堯牧師。

Madam Juanita H.S. Mei, Board member of Tai Wan Branch, presents a souvenir to Rev. Abraham Sen.

## 聘請

- 一、推廣營業員，男女均可。
- 二、門市營業員，男性。
- 三、助理司機兼送貨(初中程度)。
- 四、製作正稿員，男女均可。

應徵者，須具中五或以上程度，基督徒。請具相片、履歷、希望待遇函本社行政主任。

## 社長室

上期通訊曾談及送書專款的事，感謝上帝俯聽我們的呼求，他的恩典豐盛。中西福音推廣會率先響應，捐款五百美元為贈書神學院之用。必會有更多關心此項需求的同道繼續有所回應。

本社一九八六年底在台灣教會熱心同道支持下，順利成立台灣基督教文藝出版社。並蒙香港循道衛理聯合教會借出沈冠堯牧師（本社常務委員）赴台主持社務，至今一載半，為分社奠定了穩固基礎，業務蒸蒸日上。沈牧師在台工作已告一段落，並於六月底返港，出任循道衛理聯合教會九龍聯區長並兩間堂會的主任牧師。而台灣分社方面，為了適應新形勢的發展，改變經營形式，擴展業務。董事會成員為周聯華牧師（董事長），董事蔡仁理牧師，翁修恭牧師，梅翰生校長，簡啓聰主教。台灣分社蒙主賜福，工作開展迅速，本人特別

要感謝循道衛理聯合教會，沈冠堯牧師，周聯華牧師和各位董事，並各同工。

基督徒畢生有個願望，希望有一天能到耶穌基督出生、成長、工作的地方去走一趟。感謝主，本人竟也能夠在祂豐盛恩典中，實現了這個願望，懷着朝聖者的心情，與二十多位主內同工同道並自己的家人踏上「征途」，完成「壯舉」。深感此行意義重大而深遠，同行衆人在信心上，靈命上都獲益處，非筆墨所能描述，均感收獲豐富，終生難忘。叫人重新許願，要更緊密的跟隨主，更殷勤的服事人。

夏去秋來，各校又開始了新的學期。本期為了向神學生提供參考資料，特別介紹了各種主要神學用書。本社營業部為此舉辦「神學書籍特惠雙週」，希望藉此對神學生在新學期裏有一點點幫助。

### FROM THE PUBLISHER'S DESK

The East West Christian Outreach, a newly established body, has donated US\$500 to our book-sending fund. We thank God for calling people who are engaged in work that seeks to fulfill the needs of fellow Christians, and we pray that more will respond to our program.

Rev. Abraham Sen has been General Secretary for our Taiwan Branch since its establishment in 1986. The Branch is making steady progress in its business, and Rev. Sen left the post of General Secretary in June as important church commitments await him. He has now returned to Hong Kong to be the Kowloon District Superintendent for the Methodist Church and also pastor of two churches. Meanwhile, new arrangements have been made for the management of the Taiwan Branch. May I express my gratitude for the Methodist Church, Rev. Sen, Rev. L.H. Chow, and the Board members and staff

of the Taiwan Branch for their cooperative effort to promote the work of the Branch.

Every Christian would like to visit the Holy Land at least for once in his or her lifetime. God is gracious enough to grant me the opportunity to go on this "pilgrim's progress" with my family and others in a 14-day tour. This was an extraordinary experience indeed, and members of the group were all strengthened in their faith, committing themselves to Christ ever more firmly, pledging to serve to the glory of God.

The summer season passed swiftly, and it is time for school again. Theological references are listed for the interest of theological student. The Retail Department is also offering a 14-day discount for seminarians, in the hope that they will be benefited in some way.

### Donations from EWCO

The East West Christian Outreach is a body established to gather funds for the needy among the Asian Christian Community. Mr. Jimmie Sue, its treasurer, presented a sum of US\$500 to our fund for sending books to seminaries in China.

### The Taiwan Branch

Rev. Simon Ho, Rev. Willie Wong, and Miss Yvonne Mak attended the 8th Board meeting of the Taiwan Branch in June for an annual review of the work of the Branch. New arrangements were made as Rev. Sen, the General Secretary, is returning to Hong Kong. A trophy was presented to Rev. Sen to thank him for his invaluable service.



基督教文藝出版社

香港總社：九龍北京道五十七號三樓

台灣分社：台北市敦化北路五十巷一號七樓

社長：黃耘蔚

編輯：盧換裳

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL, LTD.

GENERAL OFFICE: 2/F, 57 PEKING ROAD, KOWLOON, HONG KONG

BRANCH OFFICE: 7/F, 1 LANE 50, TUNGHWA N. ROAD, TAIPEI, TAIWAN

Publisher: Willie W.W. Wong

Editor : Hannah W. S. Lo